

Publié sur *La Vie des Classiques* (<https://laviedesclassiques.fr>)

[Accueil](#) > Auriez-vous eu votre Bac il y a un siècle ? Version grecque n°1

A. MOUCHARD

La
Version grecque
au
baccalauréat

QUATRIÈME SÉRIE.



PARIS
J. DE GIGORD, ÉDITEUR

RUE CASSETTE, 15

—
1921

AURIEZ-VOUS EU VOTRE BAC IL Y A UN SIÈCLE ?

VERSION GRECQUE N°1

22 Juin 2018

Pour vous entraîner jusqu'aux épreuves, La Vie des Classiques vous propose chaque jour une ou deux versions grecques tirées d'une anthologie "de l'épreuve écrite [que les élèves] ont [eu] à subir pour le grec" entre 1917 et 1920. Merci à Sylvie David-Guignard de nous les avoir fait partager !

Aujourd'hui, on part sur un petit Lysias !

LXI

Sur la tombe des soldats morts pour la patrie.

Οὗτοί καὶ ζῶντες καὶ ἀποθανόντες ζηλωτοί, παιδευθέντες μὲν ἐν τοῖς τῶν προγόνων ἀγαθοῖς, ἄνδρες δὲ γενόμενοι τὴν τε ἐκείνων δόξαν διασώσαντες καὶ τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξαντες. Πολλῶν μὲν γὰρ καὶ καλῶν αἴτιοι γεγένηται τῇ ἑαυτῶν πατρίδι, ἐπηνώρθωσαν δὲ τὰ ὑφ' ἑτέρων δυστυχηθέντα, πόρρω δ' ἀπὸ τῆς αὐτῶν τὸν πόλεμον κατέστησαν. Ἐτελεύτησαν δὲ τὸν βίον, ὥσπερ χρὴ τοὺς ἀγαθοὺς ἀποθνήσκειν, τῇ μὲν γὰρ πατρίδι τὰ τροφεῖα ἀποδόντες, τοῖς δὲ θρέψασι λύπης καταλιπόντες. Ὡστε ἄξιον τοῖς ζῶσι τούτους ποθεῖν καὶ σφᾶς αὐτοὺς ὀλοφύρεσθαι καὶ τοὺς προσήκοντας αὐτῶν ἐλεεῖν τοῦ ἐπιλοίπου βίου. Τίς γὰρ αὐτοῖς ἔτι ἡδονὴ καταλείπεται, τοιούτων ἀνδρῶν θαπτομένων, οἳ πάντα περὶ ἐλάττονος τῆς ἀρετῆς ἡγούμενοι αὐτοὺς μὲν ἀπεστέρησαν βίου, χήρας δὲ γυναῖκας ἐποίησαν, ὀρφανοὺς δὲ τοὺς αὐτῶν παῖδας ἀπέλιπον, ἐρήμους δ' ἀδελφοὺς καὶ πατέρας καὶ μητέρας κατέστησαν; ... Μόνην δ' ἂν μοι δοκοῦμεν τούτων τοῖς ἐνθάδε κειμένοις ἀποδοῦναι χάριν, εἰ τοὺς μὲν τοκέας αὐτῶν ὁμοίως ὥσπερ ἐκεῖνοι περὶ πολλοῦ ποιούμεθα, τοὺς δὲ παῖδας οὕτως ἀσπαζοίμεθα ὥσπερ αὐτοὶ πατέρες ὄντες, ταῖς δὲ γυναῖξιν εἰ τοιούτους βοηθοὺς ἡμᾶς αὐτοὺς παρέχοιμεν οἷοίπερ ἐκεῖνοι ζῶντες ἦσαν.

LYSIAS.

Besançon, juillet 1917.

Tags :

[baccalauréat](#)

[BAC](#)

[version grecque](#)

[Lysias](#)
